

कसले उजुरी फाइल गर्न सक्छ?

यसमा दोभाषे सेवाहरू प्राप्त गर्ने व्यक्ति(हरू), अदालतका कर्मचारीहरू, र मुद्दाका पक्षहरूले उजुरी फाइल गर्न सक्छन्। प्रशासनिक नियम 50 धारा 5(c) को बमोजिम, यदि कुनै पनि दोभाषेको सेवा आपत्तिजनक रहयोको थियो, भने तुरुन्तै साथ साथै समयमा नै आपत्ति जनाउनु पर्छ। यस्ता आपत्तिहरू तपाईंले अदालती मुद्दा चलि रहेको बेला वा सुनुवाई पछि 48 घण्टा भित्र गर्न पर्ने हुन्छ।

तपाईंले दिन सक्ने उजुरीको विषय के के हुन सक्छ?

प्रशासनिक नियम 50 धारा 5(c) ले बताउँछ कि निम्न सीमित प्रकारका उजुरीहरू मात्र, छन् जुन दोभाषे सम्बन्धी उजुरीहरूमा गर्न सकिन्छ:

1. के दोभाषेले अदालतको कार्यवाही स्पष्ट रूपमा व्याख्या गर्न असमर्थ रहेको छ;
2. के दोभाषेले अदालतको कार्यवाही जानी - जानी गलत व्याख्या गरेको छ;
3. के दोभाषेले अदालतको कार्यवाहीमा दोभाषेको रूपमा सेवा गर्दा प्राप्त गोप्य वा विशेषाधिकार जानकारी जानी - जानी खुलासा गरेको छ;
4. के दोभाषेले अदालतको कार्यवाहीमा चासोको द्वन्द्व (कॉन्फ्लिक्ट ऑफ इंटरेस्ट) घोषणा गर्न जानी - जानी बेवास्ता गर्दछ जस कारणले तपाईंलाई पूर्ण र सही विश्लेषण प्रस्ताव गर्न अझ गाह्रो बनाउँछ; वा
5. के दोभाषेले अदालतको अनुसूचित कार्यवाहीमा बिना उपयुक्त कारणले उपस्थिति छुटाएको छ;

तपाईंलाई अनुवादक वा दोभाषेले व्याख्या गर्दा, व्याख्या गर्नु अघि वा व्याख्या गरे पछि उनीहरूले गरेका कार्यहरूलाई तपाईंले रिपोर्ट फाइल गर्न सक्नु हुन्छ। तपाईंले यदि माथि सूचीमा उल्लेख गरेको उजुरीहरूमा तपाईंले दिन खोज्नु भएको उजुरी वा मुद्दा फेला पार्न वा देख्नु भएन भने पनि तपाईंले अझै पनि उजुरी फारम फाइल गर्न सक्नु हुन्छ। कृपया तपाईंले फारम भर्दा हामीलाई जति सक्दो धेरै जानकारी सहित फारम भर्नु होस्।

तपाईंले उजुरी फारम कसलाई दिनु पर्छ?

कृपया तपाईंले उजुरी रिपोर्ट फारम र कुनै पनि थप अन्य सहायक कागजात वा जानकारी सहित निम्न इमेल ठेगानामा पठाउनु होस्: languageaccesscoordinator@ndcourts.gov

यदि तपाईंलाई उजुरी फारमलाई अनुवाद गर्न आवश्यक पर्यो भने, तपाईंले के गर्न सक्नु हुन्छ?

यदि तपाईंलाई तपाईंको उजुरी फारमलाई अंग्रेजीमा अनुवाद गर्न आवश्यक पर्यो भने, कृपया भाषा पहुँच समन्वयक (अर्थात् लैंग्वेज एक्सेस कर्डीनेटर)लाई निम्न इमेल ठेगानामा सम्पर्क गर्नु होस्:

languageaccesscoordinator@ndcourts.gov वा अपोइन्टमेन्ट लिनको लागि 701-451-6940 मा कल गर्नु होस्। हामी तपाईंसँग कुरा कानी गर्न सहयोगको लागि अदालतको दोभाषे कार्यक्रम मार्फत, दोभाषे साथ सम्पर्क गर्ने छौं। कृपया हामीलाई तपाईं कुन भाषा बोल्नु हुन्छ, त्यो पनि कृपया उल्लेख गर्नु होस्। तपाईंले प्राप्त गर्नु भएको अनुवादक वा दोभाषेको सेवा लागि तपाईंले कुनै पनि शुल्क भुक्तान गर्नु आवश्यक पर्ने छैन।

अब यस पछि के के हुनेछ?

- तपाईंको उजुरीलाई भाषा पहुँच समन्वयक (अर्थात् लैंग्वेज एक्सेस कोर्डिनेटर)द्वारा जाँच गरिने छ। तपाईंलाई तिनीहरूले थप विवरणहरू सोध्न सकिन्छ।
- न्यायाधीश, अदालतको कर्मचारीहरू, र संलग्न दोभाषेसँग भाषा पहुँच समन्वयक (अर्थात् लैंग्वेज एक्सेस कोर्डिनेटर)ले उजुरीको जाँच गर्न सक्छन्।
- उजुरी र अनुशासनात्मक प्रक्रियाको बारेमा दोभाषेलाई सूचित गरिने छ। तपाईंलाई पनि तपाईंले दिनु भएको उजुरीसँग सम्बन्धित निष्कर्ष र कुनै पनि निर्णयको बारेमा सूचित गरिने छ।

तपाईंले कहाँबाट उजुरी प्रक्रियाहरूको बारेमा थप विवरणहरू पाउन सक्छौं?

तपाईंले अदालत दोभाषेहरूको लागि अनुशासनात्मक प्रक्रियाको बारेमा थप विवरणहरू यहाँ उपलब्ध छन्।

<https://www.ndcourts.gov/district-court/court-interpretors>

